

Формирование образа врага в заголовках англоязычных газет

doi: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 81`42

К. П. Постерняк, Н. Б. Боева-Омелечко

Аннотация

Предметом рассмотрения данной статьи являются языковые средства формирования образа этноса-врага в заголовках англоязычных СМИ в периоды обострения отношений между государствами. Целью статьи является концептуальная актуализация образов русских, китайцев и иранцев на базе их вербальной представленности в заголовках британских и американских новостных и аналитических СМИ в 2015–2023 гг. Данная цель достигается путём применения методов семного, контекстологического и лингвостилистического анализа, а также метода критического дискурс-анализа в обработке текстового материала. В статье выявляются экстралингвистические причины, детерминирующие репрезентацию указанных этносов как враждебных англо-саксонскому миру. Результаты проведённого исследования показывают, что концептуальные пространства образов-врагов включают концепты ВОЙНА, ОРУЖИЕ, НЕНАВИСТЬ, СМЕРТЬ и другие. Авторы приходят к выводу, что заголовки с этнонимами выполняют манипулятивную и суггестивную функции для оправдания враждебного внешнеполитического курса США и Великобритании по отношению к России, Китаю и Ирану. Результаты данного исследования могут быть полезны как для специалистов в области имагологии и политической лингвистики, так и для журналистов.

Ключевые слова: медиадискурс, политическая модализация, заголовок, этнообраз, образ врага.

В современном мире особо остро стоит вопрос идеологической борьбы, в которой медиаресурсы используются как важнейший инструмент. Периодическая печать и в газетном, и в электронном виде продолжает воздействовать на массовое сознание общества, поэтому медиадискурс неразрывно связан с политической модализацией, которая излагает политические события страны “под определённым углом зрения с целью формирования у аудитории позитивного/негативного отношения к ним в желаемом для автора направлении в соответствии с его убеждениями и социальным заказом” [Боева и др. 2016: 61]. В англоязычной прессе чаще всего информация о недружественных странах подаётся через информацию о их представителях, имеющих какие-то негативные свойства, что используется как триггер для формирования образа врага в отношении какого-либо этноса.

Материалом исследования послужили публикации британских и американских газет, таких как: “Daily Mail”, “The Sun”, “Independent”, “The Guardian”, “Mirror”, “Washington Post”, “ABC News”, “New York Times”, “Wall Street Journal”, “USA Today”. Корпус примеров включает 230 заголовков, содержащих лексемы *Russians*, *Chinese*, *Iranians*.

Все части информационного пространства газет (заголовки, фотографии, подзаголовки) выполняют две основные функции: привлекают внимание читателей и помогают определить основную тему текста [Таюпова 2015: 137]. Тексты с заголовками обладают преимуществом по сравнению с текстами без заголовков [Перова 2013: 100], поскольку заголовки могут выполнять ещё и суггестивную функцию, которая, в частности, может быть направлена на демонизацию образов государств-врагов и улучшение отношения к государствам союзникам. При демонизации какого-либо объекта намеренно формируется отрицательное представление

о противнике, в результате чего противник воспринимается как источник абсолютного зла во всех своих проявлениях [Иванова 2016: 28]. Подобный приём может применяться по отношению к этническим группам.

Во время политического конфликта суггестивная функция заголовков проявляется особенно ярко по нескольким причинам.

Во-первых, в период политических конфликтов эмоционально заряженные слова в заголовках помогают привлечь внимание аудитории, вызвать определённые эмоции, что в свою очередь, может повлиять на её восприятие политической ситуации.

Во-вторых, политический конфликт часто связан с чётким делением на “наших” и “врагов”. Это является “одним из главных принципов всякого коллективного, народного мироощущения” [Степанов 1997: 126]. Именно заголовки прежде всего создают чёткие линии раздела и усиливают “нашу” позицию, акцентируют её положительные моменты, одновременно ослабляя позицию “врагов”, привлекая внимание к их негативным аспектам [Чуенков, Питько 2018: 100].

В-третьих, заголовок в сжатой форме обобщает и даже упрощает сложную политическую ситуацию, о которой рассказывается в статье. Такая форма подачи главной сути материала соответствует способностям современного поколения читателей с “клиповым” мышлением. Суггестивные заголовки в современной прессе играют роль триггера для быстрого и упрощённого формирования нужного для автора образа политического врага.

Англоязычные журналисты в заголовках своих статей регулярно сочетают лексемы с негативной коннотацией с названиями этносов, объявленных врагами (русских, китайцев, иранцев), формируя вербальные ассоциации, входящие

в концептуальное пространство “образа врага”. С помощью лексем *война, танки, бомбы*, вербализующих концепт ВОЙНА, подчёркивается, например, крайнюю агрессивность русских:

*Why **Russians like Vladimir Putin’s wars?*** [Washington post, 13.09.2016].

*A right-wing militia trains Russians to fight the next **war** — with or without Putin* [Washington post, 2.01.2017].

*‘**Tanks, tanks, tanks**’: Russians on the military buildup at Ukraine’s border* [Guardian, 7.02.2022].

*How Russians learned to stop worrying and **love the bomb** again.* [Washington post, 23.06.2015].

Лексемы *ненависть* и *смерть*, вербализующие соответствующие концепты, также способствуют подчёркиванию негативных, агрессивных сторон предполагаемого “вражеского” этноса.

*Why Russians **Hate** America. Again* [The New York Times, 12.09.2015].

*Do Iranians Really **Hate** America?* [Wall Street Journal, 6.07.2015].

*BRAINWASHED Iranian kids encouraged to chant ‘**Death to America**’ by a PUPPET during vile rallies to celebrate Islamic Revolution* [The SUN, 13.02.2019].

*Iranians erase ‘**Death to America**’ graffiti on wall of former U.S. Embassy* [Washington post, 31.08.2015].

Также в заголовках вербализуются такие концепты-коституенты образа, как МЕСТЬ и НАЦИОНАЛИЗМ:

*Iranians raise blood red ‘**flags of revenge**’ for General Qassem Soleimani’s killing* [Daily mail, 4.01.2020].

*Iranians weep on TV and vow to wage jihad on America over killing of terrorist general Qassem Soleimani amid vows of ‘**crushing revenge**’ and ‘global resistance’ by Hezbollah* [Daily mail, 3.01.2020].

*The Making of a Chinese Patriot. What happens when you mix rage, shame and pride with years of **nationalist** education?* [The Wall Street Journal, 27.10.2021].

В англоязычной прессе также можно встретить лексику *подозрительность*, вербализующую одноимённый концепт и выражающую негативное отношение к народам другой расы:

*Chinese Abroad Become Targets of **Suspicion** Over Coronavirus* [The Wall Street Journal, 02.02.2020].

***Suspected** Chinese spies, disguised as tourists, tried to infiltrate Alaskan military bases* [USA today, 31.05.2023].

В заголовках представлены также лексемы *отчаяние, страх, бедность, несчастье*, которые вербализуют одноимённые концепты и способствуют созданию испытывающего материальные трудности и моральные страдания народа-врага:

*Russians **despair** at food destruction as Moscow says it is having desired effect* [Guardian, 07.08.2015].

***Desperate** for vaccines amid surge, Iranians flock to Armenia* [Independent, 17.08.2021].

*'People are **despairing**': Iranians brace for sanctions to bite* [Guardian, 05.11.2018].

*Iranians **Fear** Medicine Shortages as U.S. Tightens Sanctions* [The New York Times, 11.11.2018].

*'**Terrified**': Chinese protesters tell Florida lawmakers bill threatens their 'American dream'* [USA today, 20.04.2023].

*Millions more Russians living in **poverty** as economic crisis bites* [Guardian, 22.03.2016].

*Number of Russians Living in **Poverty** Rises* [The Wall Street Journal, 21.03.2016].

***Unhappy** Russians nostalgic for Soviet-style rule — study* [Guardian, 14.12.2016].

Таким образом, нами выявлено, что при обострении политической конфронтации между странами **заголовки** англоязычных СМИ, в которых одновременно упоминаются этносы и вербализуются определённые концепты-конституенты образа врага, имеют ярко выраженный негативный характер, выполняя суггестивную и манипулятивную функции с целью оправдания враждебного внешнеполитического курса США и Великобритании по отношению к России, Китаю и Ирану. К числу этих концептов относятся: **ВОЙНА, ОРУЖИЕ, НЕНАВИСТЬ, СМЕРТЬ, МЕСТЬ, НАЦИОНАЛИЗМ, ПОДОЗРИТЕЛЬНОСТЬ, ОТЧАЯНИЕ, СТРАХ, БЕДНОСТЬ, НЕСЧАСТЬЕ.**

Список литературы:

1. Боева-Омелечко Н.Б., Костенко Т.Ф., Володько В.Г. Контрастная репрезентация политических конфликтов в американском и российском президентских дискурсах //Изв. Южного федерального ун-та. Филол. науки. 2016. №3. С. 61–68. [Boeva-Omelechko, Natalia B., Kostenko, Tatyana F., Volod`ko, Valeria G. 2016. Kontrastnaia reprezentatciia politicheskikh konfliktov v amerikanskom i rossii`skom prezidentskikh diskursakh (Contrasting Representation of Political Conflicts in American and Russian Presidential Discourses). *Izv. Iuzhnogo federal`nogo un-ta. Filol. Nauki (Bulletin of South Federal University)*. № 3. S. 61–68.]
2. Иванова С.В. Лингвистическая ресурсная база информационной войны: создание эффекта демонизации // Политическая лингвистика. 2016. №. 5. С. 28–37. [Ivanova, Svetlana V. 2016. Leengvisticheskaia resursnaia baza informatcionnoi` voi`ny`: sozdanie e`ffekta demonizatscii (Linguistic resource base of information warfare: demonization). *Politicheskaia lingvistika (Political Linguistics)*. №. 5. S. 28–37.]
3. Перова Е.А. Лингвопрагматический потенциал газетных заголовков в публикациях сельской тематики (1950–1960-е годы) //

- Культурная жизнь Юга России. 2013. №3. С. 100–103. [Perova, Elena A. 2013. Leengvopragmaticeskii` potencial gazetny`kh zagolovkov v publikatciiakh sel`skoi` tematiki (Linguopragmatic potential of newspaper headlines in rural publications) (1950–1960-e gody`). *Kul`turnaia zhizn` Iuga Rossii (Cultural Life of the South of Russia)*. №3. S. 100–103.]
4. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с. [Stepanov, Iuriy S. 1997. Konstanty`. *Slovar russkoi kultury. Opyt issledovaniia (Constants. Dictionary of Russian Culture. Research Experience)*. М.: Iazy`ki russkoi kul`tury.]
 5. Таюпова О.И. Заголовок в публицистическом дискурсе // Евразийский Союз Ученых. 2015. №6. С. 137–139. [Taiupova, Olga I. 2015. Zagolovok v publicisticheskom diskurse (Headline in journalistic discourse). *Evraziiskii Soiuz Uchenykh (Eurasian Union of Researchers)*. №6. S. 137–139.]
 6. Чуенков И.А., Питько О.А. Заголовок как исполнитель функции воздействия в СМИ // Вестник Приамурского государственного университета им. Шолом-Алейхема. 2018. №2. С. 98–103. [Chuenkov, Ivan A., Pit`ko Olga A. 2018. Zagolovok kak ispolnitel funktsii vozdeistviia v smi (The headline as a performer of the function of influence in the media). *Vestneyk Priamurskogo gosudarstvennogo universiteta im. Sholom-Alei`khema (Bulletin of PriAmursk State University named after Sholom-Aleyhem)*. №2. S. 98–103.]

Сведения об авторах:

Постерняк Кирилл Павлович, аспирант, Южный Федеральный Университет, Ростов-на-Дону, Россия, email: kir-posternyak@yandex.ru

Наталья Борисовна Боева-Омелечко, д. филол. н., профессор, Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону, Россия; email: boeva1961@yandex.ru

FORMATION OF ENEMY IMAGE IN THE HEADLINES OF ENGLISH-LANGUAGE NEWSPAPERS

Posternyak Kirill Pavlovich

Postgraduate Student, Southern Federal University, Rostov-on-Don,
Russia, email: kir-posternyak@yandex.ru

Boeva-Omelechko Natalia Borisovna, Doctor of Philology,
Professor, Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russia;
email: boeva1961@yandex.ru

Abstract

The subject of this article is the linguistic means of forming the image of an ethnic enemy in the headlines of the English-language media during periods of aggravation of relations between states. The purpose of the article is to conceptually update the images of Russians, Chinese and Iranians on the basis of their verbal representation in the headlines of British and American news and analytical media in 2015–2023. This goal is achieved by applying the methods of seminal, contextual and linguistic analysis, as well as the method of critical discourse analysis in the processing of text material. The article identifies extralinguistic reasons that determine the representation of these ethnic groups as hostile to the Anglo-Saxon world. The results of the study show that the conceptual spaces of enemy images include the concepts of WAR, WEAPONS, HATRED, DEATH and others. We come to the conclusion that headlines with ethnonyms perform manipulative and suggestive functions to justify the hostile foreign policy of the United States and Great Britain towards Russia, China and Iran. The results of this study can be useful both for specialists in the field of imagology and political linguistics, and for journalists.

Keywords: political discourse, critical discourse analysis, political modalization, image, political conflict, headline.